

Karine GUIRAL
5 lotissement le Pré des Tourelles
27930 Aviron
+33 6 18 08 20 41
www.guiral-international.fr
guiralkarine@yahoo.fr

WORK EXPERIENCE

- >2009 Freelance translator
Member of SFT (Syndicat Français des Traducteurs)
Translations EN>FR and DE>FR
Fashion (clothes, shoes, accessories, leather), cosmetics and hair products, tourism and legal documents
- 2008 Head and law assistant
2001 CARBONNIER LAMAZE RASLE & Associés - Lawyers (Lyons, France)
Translations EN>FR and DE>FR
Legal documents.
Expert reports, work contracts, assignments and letters.
Translations FR>EN and FR>DE
Letters.
- 2000 Commercial assistant
YVES PERTOSA - luxury bathrooms (Lyons, France)
Translations FR>EN and FR>DE
Leaflets for clients.
- 2000 Translator (trainee)
6 Monate SOZIALVERSICHERUNGSANSTALT DER GEWERBLICHEN WIRTSCHAFT (Wien, Austria)
Translations DE>FR and FR>DE
Legal documents for the international department.

EDUCATION

- 2001 **ESTRI** : Diploma in translations (Englisch/German).

ESST - Catholic University - Lyons - France
- 1999 **DBE** : Diploma in Business English (franco-british Chamber of Commerce).

University Lumière Lyon II - Lyons - France
- 1999 **DEUG LLCE** : Diploma in English linguistics, literature and cultural studies.

University of Cambridge - Great Britain

1997 **CAE** : Certificate in Advanced English.

Goethe University - Frankfurt/Main - Germany

1996 **ZDF** : Zertifikat Deutsch als Fremdsprache (Diploma in German as a foreign language).

Collège and Lycée Jean Perrin - Lyons - Frankreich

1987-1995

1995 **A level** equivalent (Bac ES) specialized in Economics.

LANGUAGES

French: Mother tongue.

German: fluent, studies in Germany and Austria - total: 2 years.

English: fluent, studies in Great Britain - total: 8 months.

SOFTWARES

Word, Excel, Powerpoint.

Wordfast and Trados.

ACTIVITIES

Member and voluntary of the Association *Gol de Letra* (supports children in Brasil with cultural activities and sports),

Member of Association *Les Amis d'Ayrton* (in remembrance of Ayrton Senna),

Member and voluntary of the Twinning Committee Aviron-Swingfield.

Scrapbooking, home decoration.